

歐洲聽障語言學家齊聚波蘭從事研究

駐波蘭代表處教育組

華沙大學成為吸引波蘭及歐洲各國聽障學者的研究重鎮，Pawel Rutkowski 博士於該校創立中歐與東歐首屈一指的手語研究團隊，聽障學者在該校波蘭研究學院手語研究組可將手語知識與技能運用於學術研究。

美國的手語研究社團組織眾多，手語被視為廣受學生歡迎的外語課程，熱門程度排名第三，多數美國人將手語當成外語學習，因此不少美國學者使用手語。Pawel Rutkowski 博士表示，「我們成為波蘭先驅，因為我們成功吸引在其他情況下對學術卻步的聽障者投身研究工作，聽覺障礙在所有其他學術領域是限制，但在這邊為優勢。」世界上許多聽障者從事研究的方式與範圍與聽力無礙者相同，不論是手語研究或生物、化學領域，失聰並不妨礙學者之路。

Pawel Rutkowski 博士指出，聽障語言學家共同努力編寫並推出針對聽障兒童的開放式教材，廣獲波蘭小學使用，並專為小學一年級的學童規劃手語學習課程。為何這件事情這麼重要？

多數聽障兒童來自聽力無礙的家庭，他們的家人不會用手語溝通，目前越來越多父母，與其將孩子送到啟聰學校，寧願選擇鄰近的一般學校，許多孩子因此無法在同儕環境學習手語能力，畢竟一般學校較少用手語溝通。聽障兒童無法學會適合其生理感覺的溝通方式，逐漸依賴助聽器或電子耳等輔助器，我們希望提供這些孩子學習波蘭手語的機會。

2018 年 2 月 Pawel Rutkowski 博士的研究團隊與國民教育部合作辦理波蘭手語課程「跟我們一起學手語」，由 Joanna Filipczak、Malgorzata Limanowka、Monika Dobrowolska 共同編寫多媒體教材。課程的重點在於孩子不懂波蘭語也能學習手語，聽障兒童通常無法說好波蘭語，甚至根本不會說，教材以視覺資訊為主，孩子點擊動畫畫面，便可學習手語短句、單詞或溝通方式。波蘭教導失聰兒童手語的師資缺乏，適合自主學習的教材彌補這點不足，即便不懂專業術語，兒童及家長能靠教材無師自通，想將手語運用於教學的老師也能藉此提高溝通能力。

波蘭尚未建立正式手語師培課程，多數人與聽障朋友交流互動而學會手語溝通能力，聽力無礙且通曉手語者多為在家自學的聽障者小孩或手語愛好者。

波蘭研究學院手語研究組對教材編寫貢獻良多，市面上有其餘適用學校的手語學習教材可選，例如學者以多媒體形式將歷史、數學、物理、化學等科目的課文翻譯為手語，教師上課或學生自習時皆可使用，這些教材公布於國民教育部網站供各界參考。

Pawel Rutkowski 博士說明，「我們的研究呼應社會需求，曾接到一封聽障者母親的來信，表示我們的教材有效提升孩子的溝通能力，這種回饋比學術發表獲得正面評論更為可貴。」日前於華沙大學舉辦國際研討會《SIGN9》，論文發表皆以手語進行，共 20 國 200 位學者與會，多數為聽障人士，包括澳洲、美國或歐洲各學術中心的人員，亦有來自柬埔寨或迦納的學者。

作者/譯稿人：駐波蘭代表處教育組

資料來源：波蘭通訊社 Polska Agencja Prasowa (2018, August 29) “Niesłyszący lingwiści z całej Europy pracują w Polsce” Retrieved September 14, 2018 from <http://naukawpolsce.pap.pl/aktualnosci/news%2C30734%2Cnieslyszacy-lingwisci-z-calej-europy-pracuja-w-polsce.html>